

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

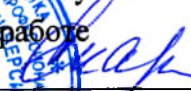
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

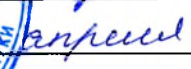
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

 Е.И. Скафа

 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НИР)»

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.



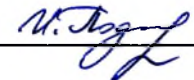
Программа практики «Производственная практики (НИР)» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. №1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода

 И. М. Подгайская

ассистент

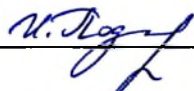
кафедры теории и практики перевода

 П. К. Липанова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ПРАКТИКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Производственная практика (НИР) относится к вариативной части Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки). Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода. Способ проведения практики: стационарная.

Практика основывается на профессиональных компетенциях, сформированных в период подготовки специалиста при изучении дисциплин «Основы научных исследований», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Сопоставительные и переводоведческие исследования» и др., написании курсовых работ и рефератов по дисциплинам профессионального цикла.

2. СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

<i>Характеристика</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР). Вариативная часть
Формы контроля	1 дифференцированный зачёт
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	6
Год подготовки	5
Семестр	10
Количество часов	216
– лекционных	
– практических, семинарских	
– лабораторных	
– самостоятельной работы	216
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов	54
в т. ч. аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ПРАКТИКИ

Цели и задачи

Цель практики: развитие умений самостоятельной научно-исследовательской работы студента в области исследования актуальной проблемы, имеющей теоретическую и практическую значимость в области теории перевода, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков.

Задачи практики:

– углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в университете, для всестороннего использования в процессе научно-исследовательской деятельности;

- дальнейшее развитие умений анализировать и систематизировать научную литературу по теме научного исследования;
- расширение библиографии дипломной работы;
- написание чернового варианта теоретической главы работы;
- первичный сбор, анализ и обобщение эмпирического материала для написания практической главы дипломной работы;
- участие в научно-исследовательской работе, проводимой в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», в студенческой научной конференции, конференции молодых ученых.

Требования к результатам освоения программы.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) направлена на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки):

а) общекультурные компетенции (ОК):

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональные компетенции (ПК):

в организационно-коммуникационной деятельности:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

в информационно-аналитической деятельности:

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);
- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

в научно-исследовательской деятельности:

- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

2) профессионально-специализированные компетенции (ПСК):

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

В результате прохождения производственной практики (НИР) студент должен:

знать

- методику планирования научной работы;
- основные научные работы, составляющие теоретическую базу исследования;
- электронные базы данных библиотечных фондов;
- правила написания и оформления текста магистерской работы;
- особенности русского научного стиля изложения;

уметь

- планировать научно-исследовательскую работу;
- применять основные положения методологии научного исследования при работе над выбранной темой магистерской диссертации; анализировать, систематизировать и обобщать результаты научных исследований в области теории перевода, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков;
- составлять критический обзор научных первоисточников;
- отбирать языковой материал исследования и анализировать его с использованием современных методов лингвистических исследований;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения;
- расширять и углублять собственную научную компетентность;
- проводить библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;

владеть

- основами научных лингвистических исследований;
- научным стилем изложения;
- навыками работы с научными первоисточниками (монографиями, статьями, авторефератами и диссертационными исследованиями);
- навыками работы с электронными базами данных библиотечных фондов;
- навыками оформления текста работы в соответствии с требованиями в текстовом редакторе Microsoft Word на компьютере.

4. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Производственная практика (НИР) направлена на выполнение студентами следующих видов работы:

- планирование научно-исследовательской работы;
- проведение научного исследования;
- расширение библиографии по теме исследования;
- изучение литературных источников, составляющих теоретическую базу исследования, и их аналитический обзор;
- оформление текста дипломной работы и списков использованных источников в соответствии с требованиями;
- написание чернового варианта текста теоретической главы исследования;
- формирование корпуса эмпирического материала исследования;
- составление отчета о прохождении практики.

Организация практики

Место проведения практики:

Производственная практика (НИР) проводится на базе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонНУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонНУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Руководство практикой:

Руководство производственной практикой (НИР) каждого студента согласно приказу по университету осуществляет преподаватель, являющийся научным руководителем магистерской диссертации данного студента.

Права и обязанности практикантов:

В период прохождения практики студенты подчиняются руководителю практики, соблюдают все правила внутреннего распорядка и техники безопасности, выполняют индивидуальные задания по практике, предложенные научным руководителем. В течение практики студент должен поддерживать постоянный контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий (не более 35 часов в неделю) и быть достаточным, чтобы к концу практики выполнить все отчетные виды работы.

Практиканты имеют право получать всю информацию, необходимую для выполнения индивидуального задания по практике, получать консультацию руководителя практики по выполнению задания, пользоваться учебно-методической базой выпускающей кафедры теории и практики перевода и факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Этапы практики:

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в организационном собрании, где их знакомят с содержанием данной практики. В этот же день они встречаются с научными руководителями и согласовывают с ними индивидуальные задания по практике.

Со второго дня практики студенты приступают к выполнению индивидуальных заданий по написанию дипломной работы.

В конце практики (за два-три дня до ее окончания) студент представляет научному руководителю все отчетные материалы.

Формы отчетности

Производственная практика (НИР) завершается дифференцированным зачетом.

По окончании практики студент представляет научному руководителю на проверку следующие отчетные материалы:

- черновой вариант теоретической главы дипломной работы, оформленный в соответствии с требованиями;
- черновой вариант практической главы дипломной работы, оформленный в соответствии с требованиями;
- список использованных источников, оформленный в соответствии с действующим ГОСТом библиографического описания.

К отчету, подписанному научным руководителем, прилагаются:

- план дипломной работы (Содержание);
- список использованных источников, оформленных в соответствии с требованиями;
- ксерокопии статей, тезисов докладов, опубликованных студентом за текущий период (при наличии).

–

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка результатов производственной практики (НИР) проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

Содержание работы	Баллы
черновой вариант теоретической главы дипломной работы	40
черновой вариант практической главы дипломной работы	40
список использованных источников	10
соответствие оформления текста требованиям	10
	100

Шкала оценивания:

сумма баллов по 100 балль- ной шкале	по шкале ECTS	по государственной шкале	требования к оцениванию
90–100	А	отлично (5)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему задачи практики; владеющему высоким теоретическим и методическим уровнем решения профессиональных задач, продемонстрировавшему компетентность в вопросах методологии и технологии реализации научного исследования
80–89	В	хорошо (4)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему программу практики с элементами творческих решений, с использованием необходимых методов и приемов исследования; допустившему незначительные ошибки в постановке целей и задач исследования, структурирования материала и подбора методов и методик проведения научного исследования
75–79	С		
70–74	D	удовлетворительно (3)	оценка выставляется студенту, выполнившему основные задачи практики, не проявившему творческого подхода в решении научно-исследовательских задач;

60–69	E		использующего ограниченный перечень исследовательских приемов; испытывающему трудности в подготовке и оформлении результатов научного исследования; допускающему нарушения в выполнении сроков прохождения этапов практики
35–59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи (2)	оценка выставляется студенту, не выполнившему программу практики; допускающему существенные ошибки в решении научно-исследовательских задач, нарушающему трудовую дисциплину; не обнаруживающему желания и умения проводить научные исследования

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

Для проведения производственной практики (НИР), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, самостоятельной работы обучающихся в процессе прохождения практики используется учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для индивидуальных и групповых консультаций, а также самостоятельной работы обучающихся в процессе прохождения практики используется кафедра теории и практики перевода (ауд. № 1010: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная:

– мебелью на 18 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.), мультимедийным проектором – 2 шт., ноутбуком – 8 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., многофункциональным устройством – 2 шт., ксероксом – 1 шт., сканером – 1 шт., моноблоком – 1 шт., магнитофоном – 2 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт.;

– учебными, учебно-методическими и дидактическими материалами, словарями для организации учебного процесса и самостоятельной работы по английскому языку и переводу;

– дидактическими разработками для организации научно-исследовательской работы обучающихся;

– набором мультимедийных дидактических средств (разработки преподавателей).

Для самостоятельной работы по производственной практике (научно-исследовательская работа) обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ, обеспечивающие доступ к библиотечным фондам ДонНУ и работу с ними:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал справочно-библиографической информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.)

7. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова, Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» / Э. С. Ветрова; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
2.	Основы научных исследований: учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" факультета иностранных языков / [сост. Ш. Р. Басыров]; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. – 78 с	-	+
3.	Сквозная программа практик: для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)» [Электронный ресурс]. – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1	-	+

	файл).		
4.	Ягупова, Л. Н. Выпускная квалификационная работа: подготовка, оформление, защита: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
Дополнительная			
1.	Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : библиогр. список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2017. – Электронные данные (1 файл).	1	+
2.	Английский язык и перевод в вузе [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009 – 2019 гг. / сост. Е. К. Белявская ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	1	+
3.	Вторичная номинация английского и русского языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы (2010-2018 гг.) / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк, 2018. – Электронные данные (1 файл).	1	+
4.	Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
5.	Кузнецов И. Н. Научное исследование : Методика проведения и оформления / И. Н. Кузнецов ; Изд.-торг. корпорация «Дашков и К». – М. : Дашков и К, 2004. – 427,[1] с.	1	–
6.	Основы научных исследований: учебное пособие для студентов специальности "Перевод и переводоведение" факультета иностранных языков / [сост. Ш. Р. Басыров]; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. – 78 с	-	+
7.	Семантическая классификация глагольной лексики в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
8.	Современное терминоведение: основные проблемы и	1	+

	тенденции развития [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).		
9.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
10.	Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индоевропейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е. К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. – Электронные данные (1 файл).	1	+
11.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
12.	Теория метафоры [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
13.	Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
14.	Художественный перевод. Русские и украинские традиции в персоналиях. 2000-2016 гг. [Электронный ресурс] : библиографический список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Отд. справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2016. – электронные данные (1 файл).	1	+

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Электронная библиотека диссертаций РГБ – <http://diss.rsl.ru/>
3. Научная электронная библиотека (eLibrary) – <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Сайт интерактивных книг от ведущих вузов РФ – <https://bookonlime.ru/>
5. Энциклопедический словарь филолога. – <http://slovarfilologa.ru>
6. Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн. – <http://www.classes.ru>

7. Национальный корпус русского языка - <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
8. British National Corpus online - <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
9. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
10. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>
11. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – <http://linguists.narod.ru/catalogue.html>
12. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>
13. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Oxford University Press – <http://www.oxfordjournals.org>
14. Архив научных журналов по лингвистике на английском языке – www.jstor.org
15. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Cambridge University Press – <http://journals.cambridge.org>
16. Тематический терминологический толковый веб-словарь – <http://www.glossary.ru>

9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

10. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20__-20__ уч. год.

Протокол заседания кафедры № ____ от _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____